

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 3070

[C - 98/27621]

**5 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant création d'un comité de concertation de base au sein de l'Agence wallonne à l'Exportation**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 83, § 3, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifiée par les lois des 1<sup>er</sup> septembre 1980, 19 juillet 1983, 6 juillet 1989, 21 mars 1991, 20 juillet 1991, 22 juillet 1993 et 21 décembre 1994 et par l'arrêté royal du 10 avril 1995;

Vu le décret du 2 avril 1998 instituant l'Agence wallonne à l'Exportation;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment les articles 34 et 39;

Vu le procès-verbal de la réunion du comité supérieur de concertation de la Région wallonne du 18 septembre 1998;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un comité de concertation de base est créé au sein de l'Agence wallonne à l'Exportation.**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.**Art. 3.** Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté. Namur, le 5 novembre 1998.Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
COLLIGNONLe Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 3070

[C - 98/27621]

**5. NOVEMBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Gründung eines Grundkonzertierungsausschusses  
innerhalb der "Agence wallonne à l'Exportation" (Wallonische Exportagentur)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 83, § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Organisation der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die unter die Zuständigkeit dieser Behörden fallen, abgeändert durch die Gesetze vom 1. September 1980, vom 19. Juli 1983, vom 6. Juli 1989, vom 21. März 1991, vom 20. Juli 1991, vom 22. Juli 1993 und vom 21. Dezember 1994 und durch den Königlichen Erlaß vom 10. April 1995;

Aufgrund des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der "Agence wallonne à l'Exportation";

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 zur Durchführung des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Organisation der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die unter die Zuständigkeit dieser Behörden fallen, insbesondere der Artikel 34 und 39;

Aufgrund des Protokolls über die Versammlung des hohen Konzertierungsausschusses der Wallonischen Region vom 18. September 1998;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Ein Grundkonzertierungsausschuß wird innerhalb der "Agence wallonne à l'Exportation".**Art. 2** - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Juli 1998 in Kraft.**Art. 3** - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 5. November 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNONDer Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 3070

[C - 98/27621]

**5 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering houdende oprichting van een basisoverlegcomité binnen het "Agence wallonne à l'Exportation" (Waals Exportagentschap)**

De Waalse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 83, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993; Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wetten van 1 september 1980, 19 juli 1983, 6 juli 1989, 21 maart 1991, 20 juli 1991, 22 juli 1993 en 21 december 1994, en bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;

Gelet op het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van het "Agence wallonne à l'Exportation";

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op de artikelen 34 en 39;

Gelet op het proces-verbaal van de vergadering van het hoge overlegcomité voor het Waalse Gewest van 18 september 1998;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt een basisoverlegcomité opgericht binnen het "Agence wallonne à l'Exportation".

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1998.

**Art. 3.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 5 november 1998.

De Minister-Président van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME



F. 98 — 3071

[C - 98/27622]

**5 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la composition de la délégation de l'autorité dans le comité de concertation de base de l'Agence wallonne à l'Exportation**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 83, § 3, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifiée par les lois des 1<sup>er</sup> septembre 1980, 19 juillet 1983, 6 juillet 1989, 21 mars 1991, 20 juillet 1991, 22 juillet 1993 et 21 décembre 1994 et par l'arrêté royal du 10 avril 1995;

Vu le décret du 2 avril 1998 instituant l'Agence wallonne à l'Exportation;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment les articles 34 et 39;

Vu le procès-verbal de la réunion du comité supérieur de concertation de la Région wallonne du 18 septembre 1998; Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La délégation de l'autorité dans le comité de concertation de base de l'Agence wallonne à l'Exportation est composée de la manière suivante :

- président : le directeur général;

suppléant : l'inspecteur général;

- membres : l'inspecteur général;

le directeur de la Direction des Amériques et de l'Extrême Orient;

suppléants : le directeur des Services généraux;

le premier attaché de la Direction de l'Afrique et du Monde arabe.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1998.

**Art. 3.** Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté. Namur, le 5 novembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME